



# ARCHDIOCESE OF KOTA KINABALU

Catholic Diocesan Centre, Lorong Hiburan 3, Taman Hiburan, Jalan Penampang,  
P.O.Box 10289, 88803 Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia  
Tel: (+60) 88-712297 / 724305 Fax: (+60) 88-711954 email: diosec@gmail.com

---

16 November 2020

Dear brothers and sisters in Christ,

Peace be with you!

The government has just announced through the website of Majlis Keselamatan Negara (MKN) that all houses of worship are allowed to resume their services with immediate effect.

However, the SOP stated that only one-third of the capacity of the church is to be occupied. Attendance of children below 12, those above 70 and migrants is silent. But we are told that it is up to us to decide. MKN merely advised that the vulnerable groups should preferably be seated in specific areas during the services. I suggest we follow our previous SOP whereby children 12 years and below should not be brought to church, and those above 70 years and migrants be allowed to Mass.

Meanwhile, all parishes are urged to prepare themselves well for the reopening. Like previously, the Parish Health Team must ensure church goes follow the SOP strictly and the church be sanitized after use.

Given that we are now allowed to celebrate public Masses, I would urge all Catholics to make an effort to go to church and not to depend solely on live streaming Masses.

We will soon begin the season of Advent. Let us prepare to welcome the Saviour of the world into our hearts and homes. Let us continue to turn to Him for protection against Covid-19 and pray for a speedy end to the pandemic.

The Archdiocese has prepared the "Advent Rosary Together 2020" for all to recite during the season of Advent (will forward to you separately). I encourage you all to make full use of it.

A Blessed Advent to you!

-----  
*Saudara saudari dalam Kristus.*

*Salam damai!*

*Baru-baru ini pihak kerajaan telah mengumumkan melalui laman web Majlis Keselamatan Negara (MKN) bahawa semua rumah ibadat kini dibenarkan untuk mengadakan semula upacara ibadah.*

*Walau bagaimana pun, SOP kerajaan menyatakan hanya satu pertiga ruang gereja sahaja boleh dimuatkan. Penyertaan kanak-kanak dibawa 12 tahun, mereka yang berusia 70 ke atas dan para migran tidak pula dinyatakan. Tetapi kami telah dimaklumkan bahawa hal ini diserahkan kepada pihak gereja untuk menetapkannya. MKN cuma menasihatkan bahawa kumpulan yang berisiko itu lebih baik disediakan ruang yang khas semasa upacara. Saya rasa lebih baik kita ikut SOP yang lalu dimana kanak-kanak di bawah 12 tahun jangan dibawa ke gereja, dan mereka yang berumur 70 ke atas dan para migran dibenarkan ke Misa.*

*Sementara itu, semua paroki diminta membuat persiapan rapi untuk membuka semula gereja. Seperti yang lalu, Tim Kesihatan Paroki harus memastikan umat mematuhi SOP dan gereja dibersihkan setelah diguna.*

*Memandangkan kita sudah dibenarkan merayakan Misa secara umum, saya merayu agar semua umat Katolik berusaha pergi ke gereja dan bukan hanya bergantung kepada Misa online.*

*Tidak lama lagi kita akan memulakan musim Adven. Marilah kita menyiapkan diri untuk menyambut kedatangan Sang Juruselamat ke dalam hati dan keluarga kita. Mari kita terus memohon perlindunganNya daripada serangan Covid-19 dan berdoa agar cepat berakhirnya pandemik ini.*

*Keuskupan Agung telah menyedai "Rosari Adven Bersama 2020" untuk didoakan pada masa Adven. Saya menggalakkan anda menggunakan bahan (akan diedarkan kemudian) tersebut.*

*Salam Adven kepada anda!*

-----  
主内兄弟姐妹,

祝你们平安！

政府刚刚透过国安会（MKN）网站宣布，允许所有宗教场所即时恢复服务。

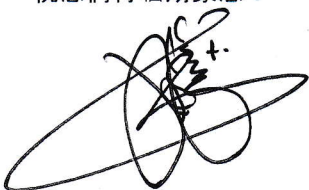
无论如何标准作业指南指出，出席人数仅能佔用教堂三分之一的容量。12 岁以下的儿童，70 岁以上的长者以及移民的出席则没被提到。但是我们被告知，这由我们自行决定。国安会仅建议易受感染群体在参与礼仪时，最好坐在特定区域。我建议我们遵循之前的标准作业程序，即是不应将 12 岁及以下的儿童带入教堂，而 70 岁以上的长者和移民被允许入堂参与弥撒。

同时，所有堂区受促为教堂重新开放作好准备。像以前一样，堂区卫生团队必须确保教友严格遵守标准作业程序，并在使用教堂后进行消毒。

鉴于我们现在可以实体举行弥撒了，我敦促所有天主教徒尽量去教堂，不要太依赖直播线上弥撒了。

我们即将开始进入将临期。让我们准备迎接世界的救主进入我们的心灵和家庭。让我们继续求助于祂，免于新冠肺炎的威胁，并为这大流行病早日受到控制祈祷。随后将附上“2020 年将临期一起诵唸玫瑰经”的格式，鼓励大家在将临节以玫瑰经为所述意向祈祷。

祝你们将临期蒙恩！



**Most Rev. John Wong DD**  
Archbishop